ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ИМЕН В СТИХОТВОРЕНИИ И. А. БРОДСКОГО «13 ОЧКОВ, ИЛИ СТИХИ О ТОМ, КТО ОТКРЫЛ АМЕРИКУ»

FEATURES OF USE OF PRECEDENT NAMES IN THE POEM BY I. A. BRODSKY "13 POINTS, OR VERSES ABOUT THE ONE WHO DISCOVERED AMERICA"

УДК 82-93

Черкес Виталий Павлович, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры «Литература и журналистика», Тихоокеанский государственный университет

Гасымов Эльдар Шафиаддинович, студент 2 курс, факультет филологии переводоведения и межкультурной коммуникации, Тихоокеанский государственный университет, Россия, г. Хабаровск

Cherkes Vitaly Pavlovich

Gasymov Eldar Shafiaddinovich, aldar283760@mail.ru

Аннотация

Целью настоящей работы является выявление и анализ особенностей употребления прецедентных имён в стихотворении И. А. Бродского «13 очков, или стихи о том, кто открыл Америку». В процессе изучения стихотворения был отмечен интерес И. А. Бродского к творческой деятельности в области детской литературы. Выявлена игровая направленность стихотворения. Проанализированы особенности употребления тринадцати прецедентных имён, а

также известной трагедии «Ромео и Джульетта», выдвинуто предположение об их дидактической роли в составе поэтического произведения.

Annotation

The purpose of this work is to identify and analyze the features of the use of precedent names in the poem by I. A. Brodsky "13 points, or poems about who discovered America." In the process of studying the poem, I.A. Brodsky's interest in creative activity in the field of children's literature was noted. The play orientation of the poem is revealed. The features of the use of thirteen precedent names, as well as the famous tragedy "Romeo and Juliet", are analyzed, an assumption is made about their didactic role in the composition of a poetic work.

Ключевые слова: И. А. Бродский, стиль, поэзия, Америка, прецедентное имя, детская литература

Keywords: I. Brodsky, style, poetry, America, precedent name, children's literature

Стихотворение «13 очков, или стихи о том, кто открыл Америку» было написано в 1966 году и опубликовано в 12 номере журнала «Костер» [2]. Автор книги об Иосифе Бродском в серии жизнь замечательных людей и редактор детского журнала «Костёр» (1962—1975) Лев Владимирович Лосев писал: «В течение семи лет между возвращением из ссылки в 1965 году и отъездом за границу в 1972-м у Бродского был странный статус в советском обществе. Нечто вроде положения Булгакова или Пастернака в более страшные времена второй половины тридцатых годов: ему разрешили жить на свободе и зарабатывать пером на пропитание, но как поэт он официально не существовал. Членом Союза писателей его сделать не могли, так как он почти не печатался, но при Союзе существовала некая «профессиональная группа», которая объединяла разнородных литературных поденщиков (работающих с оплатой по дню) — полужурналистов, сочинителей песенных текстов, авторов эстрадных скетчей и цирковых реприз. Туда, сразу по возвращении в Ленинград, пристроили и

Бродского. Таким образом, он получил штамп в паспорте, охранную грамоту от обвинений в тунеядстве» [4; 127]. Вероятно, данные обстоятельства предопределили увлечение И. А. Бродского детской литературой как направлением наиболее безопасным для бывшего ссыльного.

Стихотворение «Кто открыл Америку» вполне можно квалифицировать как стихотворение-загадку или стихотворение-игру. Однако использование автором в составе детского стихотворения тринадцати прецедентных имён вызывает интерес.

Прецедентным, как утверждает Ю. Н. Караулов в книге «Язык и языковая личность», можно назвать текст, который имеет значение для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношении, обладает сверхличностным характером и обращение к которому неоднократны как в языковом, так и в экстралингвистическом пространстве [3; 216].

Прецедентный текст имеет богатые ассоциативные возможности. В данном случае имя, в зависимости от объёма фоновых знаний, несёт в себе большое количество фактов из истории культуры, тесно связанных с той или иной личностью. В подобном случае прецедентный текст являет собой свёрнутую информацию, в которой номинация употребляется вместо дескрипции. Информация, заложенная в имени, может быть реализована в контексте определённого произведения.

Сказано, что все известные имена прозвучали в беседе школьников. Ребята в споре о том, кто открыл Америку, упоминают и поэтов, и математиков, и великих полководцев, и политических деятелей, и знаменитых учёных. Интересно, что сейчас многие личности знакомы лишь людям с определённым направлением интересов. Например, Эванджелиста Торричелли – итальянский математик и физик эпохи возрождения, ученик Галилея. Является автором концепции атмосферного давления, продолжателем дела Галилея в области разработки новой механики. Антони ван Левенгук – нидерландский натуралист Эпохи Просвещения, конструктор микроскопов первооткрыватель простейших

организмов, основоположник научной микроскопии. Среди прецедентных имен можно выделить специфическое упоминание Микеланджело Буонарроти – итальянский скульптор, художник, архитектор, поэт и мыслитель. Один из крупнейших мастеров Эпохи Возрождения. Если имя великого скульптора известно многим, то фамилия, упомянутая в стихотворении, нередко знакома только специалистам. Следует отметить, что среди личностей, перечисленных в стихотворении, нет ни одного путешественника.

Можно предположить, что стихотворение написано И. А. Бродским в дидактических целях. Используя игровой потенциал, поэт создаёт средство обучения, в котором инструментом формирования образованности ребёнка выступает его свободная (игровая) деятельность, направленная на развитие положительных качеств личности. Для детей школьного возраста многие прецедентные имена могут быть лишены тех особенностей, которые присущи данному явлению. Например, сверхличностный характер определённого имени, вследствие неразвитости культурного кругозора читателя, может быть не приобретён.

И. А. Бродский намеренно создаёт коммуникативные помехи, информационный шум, деавтоматизирующий читательское восприятие школьника, чтобы мотивировать ребёнка к познавательной деятельности [1 ;33]. «Помехи» возникают тогда, когда знание соответствующих фактов языка само по себе не даёт читателю адекватного понимания, излагаемого с их помощью автором «плана содержания». Во втором случае дело в принципе идёт о фоновых знаниях и коннотациях, отложившихся в языке как знаках неизвестных или забытых нами реалий истории, быта и культуры русского народа времени написания художественного произведения и его адресата и т. д. Нередко эти языковые и внеязыковые «шумы» и «помехи» выступают вместе, в результате чего диалог между писателем и читателем становится ещё труднее [6; 25]. В стихотворении «13 очков, или стихи о том, кто открыл Америку» можно говорить как о первом виде помех, когда имена деятелей культуры и науки для читателя

неизвестны, так и о втором, когда, например, имя английского драматурга Уильяма Шекспира оказывается не связано со знаменитой трагедией «Ромео и Джульетта»

Требуется довольно большой объем фоновых знаний, чтобы верно идентифицировать имена, а также безошибочно совместить в сознании известных личностей с их достижениями.

И. А. Бродский обычно на первой встрече со студентами предлагал им собственноручно составленный «канон», не список для обязательного чтения, а, скорее, нечто вроде карты той культурной территории, на которой существует поэзия. Он начинается с «Бхагавадгиты», «Махабхараты», «Гильгамеша» и Ветхого Завета, продолжается тремя десятками произведений древнегреческих и латинских классиков, за которыми следуют святые Августин, Франциск и Фома Аквинский, Мартин Лютер, Кальвин, Данте, Петрарка, Боккаччо, Рабле, Шекспир, Сервантес, Бенвенуто Челлини, Декарт, Спиноза, Гоббс, Паскаль, Локк, Юм, Лейбниц, Шопенгауэр, Кьеркегор, де Токвиль, де Кюстин, Ортега-и-Гассет, Генри Адамс, Оруэлл, Ханна Арендт, Достоевский («Бесы»), «Человек без свойств», «Молодой Торлесс» и «Пять женщин» Музиля, «Невидимые города» Кальвино, «Марш Радецкого» Йозефа Рота и еще список из сорока четырех поэтов, который открывается именами Цветаевой, Ахматовой, Мандельштама, Пастернака, Хлебникова, Заболоцкого. В архиве Бродского сохранилось несколько вариантов таких списков [4; 203].

Выбор прецедентных имён оправдан активным интересом поэта к истории западной культуры и искусства. Вероятно, поэт желал вызвать интерес у юной читающей публики, развить когнитивный опыт ребёнка. И. А. Бродский в стихотворении призывает детей к критическому подходу. Дважды в поэтическом произведении упоминаются ложные факты авторства «Ромео и Джульетты»:

– Да нет, перу Коперника,

французского поэта,
принадлежит трагедия
«Ромео и Джульетта».

Уильям Шекспир, автор данной пьесы, является представителем английской литературы. В данном случае прецедентный текст – название трагедии Шекспира – поставлен в несвойственный ему контекст, так как имя автора и его происхождение ложны. Столкновение противоположных планов (прецедентный текст и связанные с ним ложные факты) в одной «картине» создаёт контраст и вызывает комический эффект.

Ещё один вызов вдумчивому чтению состоит в использовании парономазии, фигуры сближения в речи созвучных слов, в данном случае, имён:

Она открыта... – Врете!
– Буонапартом, кажется.
– Вот-вот, Буонаротти!

Совмещаются две личности, имеющие совершенно разные направления деятельности и жившие в разное время, следствием чего является комический контраст.

Знаменательно, что игровая направленность стихотворения заявлена уже в его названии «13 очков, или стихи о том, кто открыл Америку». В Толковом словаре С. И. Ожегова одна из дефиниций слова «очко» звучит так: в спорте: единица счета для обозначения количества выигрышей [5; 341]. В конце стихотворения поэт объясняет правила игры и то, как заработать очки:

Прошу вас убедительно
сказать им, кто действительно
Америку открыл.
Очко даём за правильность!

Скажите, чем прославились
все те, чьи имена
здесь были упомянуты.
Мы сами – очень заняты,
а истина – нужна.
Надеемся, что справитесь,
пусть это – нелегко.
Тринадцать лиц, которые
прославились в Истории!
ЗА КАЖДОГО – ОЧКО.

И. С. Бродский предупреждает, что поставленная задача – не из лёгких, однако выиграть иначе нельзя.

Не менее интересным может показаться тот факт, что хоть среди перечисленных в стихотворении личностей и нет путешественников, однако каждые имена оказываются связанными с людьми, совершившими великие открытия, как в области науки и культуры, так и в области искусства и творчества. Знаменательно, что сейчас открытие Америки ассоциируется не только с покорением новой территории, как, например, изучение восточной Сибири, но и с понятием «открытие» в целом. Вероятно, в названии континента И. А. Бродский хотел подчеркнуть скрытую прецедентность, имеющую более обобщённый характер, нежели та, что реализуется при использовании имени. У каждого из названных представителей истории культуры и искусства в жизни была своя Америка: у Цезаря – Галлия, у Ньютона – закон всемирного тяготения, у Дарвина – теория эволюции и т.д. Каждый из них так или иначе покорил свою область знания о мире, чем и предопределил своё место в истории.

Таким образом, в процессе изучения стихотворения был отмечен определённый этап в биографии И. А. Бродского, мотивировавший писателя к творческой деятельности в области детской литературы. Выявлена игровая

направленность стихотворения «13 очков, или стихи о том, кто открыл Америку». Проанализированы особенности употребления тринадцати прецедентных имён, а также известной трагедии «Ромео и Джульетта», выдвинуто предположение об их дидактической роли в составе поэтического произведения. Обучающий потенциал стихотворения реализуется посредством создания литературной игры, которая имеет положительное влияние на когнитивные способности и критическое мышление ребёнка.

Литература

1. Болотнова Н. С. Филологический анализ текста: учеб. пособие / Н. С. Болотнова. – 4-е изд. – Москва: Флинта : Наука, 2009. – 520 с.
2. Бродский И. А. 13 очков, или стихи о том, кто открыл Америку [«Шекспир открыл Америку»: игра в стихах «13 очков»] // Костёр. 1966. № 12. С. 62–63.
3. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. / Ю.Н. Караулов // Изд. 7-е. — М.: ЛКИ. – 2010. – 264 с.
4. Лосев Л. В. Иосиф Бродский: Опыт литературной биографии / Лев Лосев. Москва: Молодая гвардия, 2008. – 447 с.
5. Ожегов С. И. Словарь русского языка: Ок. 53000 слов / С. И. Ожегов; Москва: ООО «Издательство Оникс»: ООО «Издательство «Мир и Образование», 2010. – 640 с.
6. Шанский Н. М. Филологический анализ художественного текста: книга для учителя / Н.М. Шанский, Ш.А. Махмудов. 2-е изд. — Москва: ООО «Русское слово – учебник», 2013. – 256 с.

Literature

1. Bolotnova NS Philological analysis of the text: textbook. allowance / NS Bolotnova. - 4th ed. - Moscow: Flinta: Nauka, 2009 .-- 520 p.
2. Brodsky IA 13 points, or poems about who discovered America [“Shakespeare discovered America”: a game in verses “13 points”] // Bonfire. 1966. No. 12. P. 62–63.

3. Karaulov Yu. N. Russian language and language personality. / Yu.N. Karaulov // Ed. 7th. - M .: LKI. - 2010 .-- 264 p.
4. Losev L. V. Joseph Brodsky: Experience of a literary biography / Lev Losev. Moscow: Young Guard, 2008 .-- 447 p.
5. Ozhegov SI Dictionary of the Russian language: Ok. 53000 words / S. I. Ozhegov; Moscow: Onyx Publishing House: Mir and Education Publishing House, 2010. - 640 p.
6. Shansky NM Philological analysis of a literary text: a book for a teacher / NM. Shansky, Sh.A. Makhmudov. 2nd ed. - Moscow: LLC "Russian word - textbook", 2013. - 256 p.